

Mic

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מְשַׁכְּבוֹתֵם	עַל-	רָע	וּפְעָלֵי	אָוֶן	הַשְּׂבִי-	הוּי	1
лежајима-својим	на-	зло	и-који-чине	безаконе	онима-који-смиђљају-	Тешко	
H4904			H6466	H0205	H2803	H1945	
	יָדָם:	לְאֵל	יֵשׁ-	כִּי	וַעֲשׂוּהָ	תְּבַקֵּר	בְּאֹר
	руку-својих	у-моћи	имају-	јер	чине-га	јутра	у-светлости
	H3027	H0410	H3426		H1242	H0216	

Teško onima koji smiđljaju bezakonje i o zlu se trude na posteljama svojim, i kad svane izvršuju, jer im je sila u ruci.

וְאִישׁ	וּבֵיתוֹ	נֹכַח	וְעֲשָׂקוֹ	וּנְשָׂאוֹ	וּבְתֵימָם	וּנְזָלוֹ	שָׂדוֹת	וּחְמָדוֹ	2
и-човека	и-дом-његов	човека	и-тлаче	и-односе	и-куће	и-отимају	њиве	И-желе	
H0376		H1397	H6231	H5375		H1497			
						וּנְחִלָּתוֹ:	פ		
						и-наслеђе-његово	—		
						H5159			

Žele njive, i otimaju ih; žele kuće, i uzimaju; čine silu čoveku i kući njegovoj, čoveku i nasledstvu njegovom.

אֲשֶׁר	רָעָה	הַזֹּאת	הַמְשַׁפְּחָה	עַל-	הַשֵּׁב	הַנִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְזֶן	3
од-кога	зло	овог	рода	против-	смишљам	ево	Господ	говори	овако	Зато	
		H2063	H4940		H2803	H2009	H3068	H0559	H3541		
רָעָה	עֵת	כִּי	רוֹמָה	תֵּלְכוּ	וְלֹא	צְוֹאֲרֵתֵיכֶם	מִשָּׁם	תִּמְיִשׁוּ	לֹא-		
зло	време	јер	гордо	ходити	и-нећете	вратове-своје	одатле	склонити	нећете		
	H6256		H7317	H3212	H3808		H8033	H4185	H3808		
									הִיא:		
									je		
									H1931		

Zato ovako veli Gospod: Evo, ja mislim zlo tom rodu, iz kog nećete izvući vratove svoje, niti ćete hoditi ponosito, jer će biti zlo vreme.

נְהִיָּה	נְהִי	וְנְהִיָּה	מְשָׁל	עָלֵיכֶם	יִשָּׂא	הַחוּא	בְּיוֹם	4
горким	нарицањем	и-нарицаће-се	поруга	против-вас	подићи-ће-се	тај	У-дан	
H5093	H5092	H5091	H4912		H5375	H1931	H3117	
לִי	יָמִישׁ	אֵיךְ	יָמִיר	עַמִּי	תִּלְקֶךָ	נִשְׁרָנוּ	שָׂדוֹר	אָמַר
од-мене	одузима	како-ли	се-мења	народа-мог	удео	уништени	сасма-смо	говорећи
	H4185		H4171			H7703	H7703	H0559
						יַחֲלֶק:	שָׂדֵינוּ	לְשׁוֹבֵב
						дели	њиве-наше	отпаднику
								H7728

U ono vreme govoriće se priča o vama, i naricaće se žalosno govoreći: Propadosmo; promeni deo naroda mog. Kako mi uze! Uzevši njive naše razdeli.

יְהוָה:	בְּקֶבֶל	בְּגוֹרָל	תִּקַּל	מִשְׁלִיךְ	לְךָ	יְהוָה	לֹא-	לְזֶן	5
Господњем	у-збору	ждребом	уже	онога-ко-бача	ти	имати	нећеш-више	Зато	
H3068	H6951	H1486		H7993		H1961	H3808		

Zato nećeš imati nikoga ko bi ti povukao uže za žreb u zboru Gospodnjem.

אֵל- 6	תִּטְפוּ	יְטִיפוּן	לֹא- יְטִיפוּ	לְאֵלֶּהָ	לֹא יִסַּג	כְּלָמוֹת:
He	пророкујте	пророкују-они	нећете	њима	престати	срамоте
H0408	H5197	H5197	H3808	H0428	H5253	H3639

Nemojte prorokovati, neka oni prorokuju; ako im ne prorokuju, neće odstupiti sramota.

הָאָמֹר 7	בֵּית- יַעֲקֹב	הַקָּצֵר	רוּחַ	יְהוָה	אִם- אֵלֶּה
Зар-се-говори	Јаковљев	зар-је-кратак	дух	Господњи	ово
H0559	H3290		H7307	H3068	H0428
מַעֲלָלוֹ	דְּבָרַי	יֵטִיבוּ	עִם	הַיֵּשֶׁר	הוֹלֵךְ:
дела-Његова	речи-моје	чине-добро	ономе	ко-право	ходи
H4611	H1697	H3190		H3477	H1980

O ti, koji se zoveš dom Jakovljev, je li se umalio Duh Gospodnji? Jesu li to dela Његова? Eda li moje reči nisu dobre onome koji hodi pravo?

וְאֶתְמוּל 8	עַמִּי	לְאוֹיֵב	יְקוּמִם	מִמּוּל	שְׁלֹמֹה	אָדָר	תִּפְשְׁטוּן
A-јуче	народ-мој	као-непријатељ	се-диже	с-одела	горњег	огртач	скидате
H0865		H0341		H4136	H8008	H0145	H6584
מַעֲבְרִים	בְּטַח	שׁוֹבֵי	מִלְחָמָה:				
од-оних-који-пролазе	безазлено	који-се-враћају	из-рата				
	H0983	H7725	H4421				

A narod se moj pre podiže kao neprijatelj; preko haljine skidate plašt s onih koji prolaze ne bojeći se, koji se vraćaju iz boja.

נָשִׁי 9	עַמִּי	תִּגְרְשׁוּן	מִבֵּית	תִּעֲנַנְיָהּ	מֵעַל	עַלְלֵיהָ	תִּקְחוּ
Жене	народа-мога	истерјујете	из-кућа	милоште-њихове	од	деце-њихове	узimate
H0802		H1644		H8588		H5768	H3947
הַדְּרִי	לְעוֹלָם:						
украc-мој	заувек						
H1926	H5769						

Žene naroda mog izgonite iz milih kuća njihovih, od dece njihove otimate slavu moju navek.

קוּמוּ 10	וּלְכוּ	כִּי	לֹא- זָאת	הַמְּנוּחָה	בְּעֵבֹר	טְמֵאָה
Устаните	и-идите	јер	ово-није	почивалиште	због	нечистоте
	H3212		H3808	H4496	H5668	
תִּחַבֵּל	וְתִחַבֵּל	נִמְרָץ:				
че-вас-уништити	и-то-пропацтију	тешком				
		H4834				

Ustanite i idite, jer ovo nije počivalište; što se oskvrni, pogubiće vas pogiblju velikom.

לֹד- 11	אִישׁ	הוֹלֵךְ	רוּחַ	וְשָׁקֵר	כִּזָּב	אֶטָר	לְךָ	לִינִי	וְלִשְׂכָר
Да-	човек	ходи	у-духу	и-лажно	лаже	пророковао-бих	теби	о-вину	и-о-жестини
H3863	H0376	H1980	H7307	H8267	H3576	H5197		H3196	H7941
וְהָיָה	מִטִּיר	הָעָם	הַזֶּה:						
и-био-би	пророк	народа	овог						
H1961	H5197		H2088						

Ako ko hodi za vetrom i kazuje laži govoreći: Prorokovaću ti za vino i za silovito piće, taj će biti prorok ovom narodu.

יחד	ישראל	שארית	אקבין	קבץ	כלך	יעקב	אאסף	אסף
zajedno	Израела	остатак	сабрати	сигурно-ћу	све-вас	Јакове	скупити	Сигурно-ћу
	H3478	H7611	H6908	H6908	H3605	H3290	H0622	H0622
מאדם:	תהימנה	תדברו	בתוך	כערך	בצרה	כצאן	אשימנו	
од-мноштва-људи	бучаће	пашњака-свог	усред	као-стадо	у-тор	као-овце	ћу-их-ставити	
H0120	H1949		H8432	H5739	H1223	H6629		

Doista ću te sabrati svog, Jakove, doista ću skupiti ostatak Izrailjev; postaviću ih zajedno kao ovce vosorske, kao stado usred tora njihovog, biće vrevа od ljudstva.

ויצאו	שער	ויעברו	פרצו	לפניהם	הפרץ	עלה
и-изашли-су	капију	и-прошли-су	пробили-су	пред-њима	онај-који-пробија	Узашао-је
H3318	H8179		H6555	H6440	H6555	H5927
פ	בראשם:	ויהוה	לפניהם	מלכם	ויעבר	בו
—	на-челу-њиховом	и-Господ	пред-њима	цар-њихов	и-прошао-је	кроз-њу
		H3068	H6440	H4428		

Pred njima će ići koji razbija; oni će razbiti i proći kroz vrata, i izaći će; i car će njihov ići pred njima, i Gospod će biti pred njima.